

SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

**Protocol Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ESTONIA**

**Amending and Extending the Agreement of
December 11, 2008**

Signed at Tallinn October 19, 2020

Entered into force December 21, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**PROTOCOL AMENDING AND EXTENDING THE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA
FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION**

The Government of the Republic of Estonia and the Government of the United States of America (the “Parties”),

Recognizing that the Agreement Between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the United States of America for Scientific and Technological Cooperation signed at Tallinn on December 11, 2008, (hereinafter referred to as “the Agreement”) expired on October 26, 2019 and,

Acting pursuant to paragraph 2 of Article 10 of the Agreement;

Have agreed as follows:

Article I

The Agreement shall be extended for ten years, effective from October 26, 2019.

Article II

Article 1 paragraph 3 shall be replaced with the following text:

Priority shall be given to collaborations that can advance common science and technology goals; support partnerships between public and private research institutions and industry; and engage the scientific enterprise on such matters as the promotion of science-based decision making, environmental and biodiversity protection, marine sciences, energy, space, global health security issues, science and technology education, engineering, cybersecurity, artificial intelligence, financial technologies, and digital governance.

Article III

Annex A of the Agreement shall be replaced with the following text:

ANNEX A

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

- A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.
- C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.
- E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

- A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Agreement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:
 - (1) Prior to participation in cooperative activities under this Agreement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Agreement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.
 - (2)(a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and

royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

Article IV

Upon its signature by both Parties, this Protocol shall be provisionally applied as of October 26, 2019 until its entry into force.

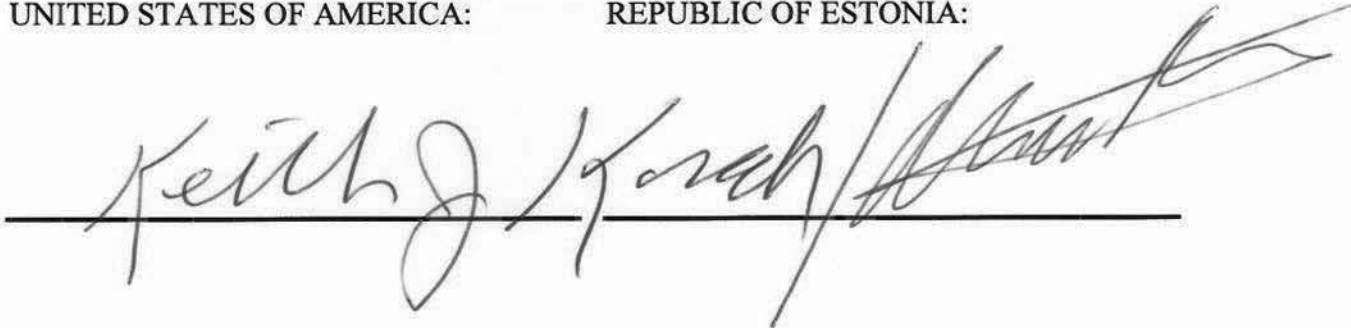
This Protocol shall enter into force when the Parties notify each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal requirements necessary for the entry into force of this Protocol. The date of last written notification shall be deemed to be the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at TALLINN, in duplicate, on OCTOBER 19, 2020, in the Estonian and English languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ESTONIA:

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is 'Keith J. Grah' and the signature on the right is more stylized, possibly 'H. Kaur'. Both signatures are written over a solid horizontal line.

AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE VALITSUSE JA EESTI VABARIIGI VALITSUSE TEADUS- JA TEHNOLOOGIAKOOSTÖÖ KOKKULEPPE MUUTMISE JA PIKENDAMISE PROTOKOLL

Ameerika Ühendriikide valitsus ja Eesti Vabariigi valitsus (edaspidi *pooled*),

tunnistades, et 11. detsembril 2008 Tallinnas allakirjutatud Ameerika Ühendriikide valitsuse ja Eesti Vabariigi valitsuse teadus- ja tehnoloogiakoostöö kokkulepe (edaspidi *kokkulepe*) kaotas kehtivuse 26. oktoobril 2019, ning

toimides vastavalt lepingu artikli 10 lõikele 2,

on kokku leppinud järgmises.

I artikkel

Kokkulepet pikendatakse kümne aasta võrra alates 26. oktoobrist 2019.

II artikkel

Artikli 1 lõige 3 asendatakse järgmise tekstiga:

Eelistatakse koostööd, mis võib edendada teaduse ja tehnoloogia vallas ühiste eesmärkide saavutamist, toetada avaliku ja erasektori teadus- ja arendusasetuste ning tööstusettevõtete koostööd ning kaasata teaduspõhiseid ettevõtteid sellistes valdkondades nagu teaduspõhise otsustamise edendamine, keskkonna ja loodusliku mitmekesisuse kaitsmine, merendus, energia, kosmos, globaalne terviseohutus, teadus- ja tehnoloogiaharidus, inseneriteadused, küberturvalisus, tehisintellekt, finantstehnoloogiad ning digitaalne valitsemine.

III artikkel

Kokkuleppe lisa A asendatakse järgmise tekstiga:

A LISA

INTELLEKTUAALSE OMANDI ÕIGUSED

I. ÜLDSÄTTED

Pooled tagavad kokkuleppe ja selle rakenduslepingute alusel loodud või üleantud intellektuaalse omandi piisava ja tõhusa õiguskaitse. Intellektuaalse omandi õigused jaotatakse selle lisa kohaselt.

II. ULATUS

A. Lisa kehtib kogu koostöö kohta, mida tehakse kokkuleppe alusel, kui pooled või nende määratud isikud ei ole kokku leppinud teisiti.

B. Kokkuleppes mõistetakse intellektuaalset omandit 14. juulil 1967. aastal Stockholmis koostatud Ülemaailmse Intellektuaalse Omandi Organisatsiooni asutamise konventsiooni artikli 2 tähenduses ja muus tähenduses, kui pooled on nii kokku leppinud.

C. Mõlemad pooled tagavad koostöös osalevate oma riigi isikutega sõlmitud lepingute või muude õiguslike vahendite abil teisele poolele võimaluse omandada intellektuaalse omandi õigusi lisas esitatud jaotuse kohaselt. Lisa ei muuda ega takista muul viisil poolte seaduste ja praktika alusel toimuvat õiguste jaotamist poole ja tema osalevate isikute vahel.

D. Kui kokkuleppes ei ole sätestatud teisiti, lahendatakse kokkuleppe alusel tekkinud intellektuaalse omandiga seotud vaidlused läbirääkimiste teel asjaomaste koostöös osalevate institutsioonide vahel või vajaduse korral poolte või nende määratud isikute vahel. Poolte kokkuleppel esitatakse vaidlus rahvusvahelise õiguse normide kohaselt vahekohtule siduva vahekohtu otsuse saamiseks. Kui pooled või nende määratud isikud ei ole kirjalikult kokku leppinud teisiti, juhendatakse UNCITRALi vahekohtureeglitest.

E. Kokkuleppe lõpetamine või lõppemine ei mõjuta lisast tulenevaid õigusi ega kohustusi.

III. ÕIGUSTE JAOTAMINE

A. Poolel on ülemaailmne õigus tagasivõtmatu ja tasuta lihtlitsentsi alusel tõlkida, reprodutseerida ja avalikult levitada monograafiaid, teadus- ja tehnoloogiaalaseid artikleid, ülevaateid ja raamatuid, mis on otseselt seotud kokkuleppe alusel toimuva koostööga. Kõigi selle sätte alusel avalikult levitatavate autoriõigusega kaitstud tööde koopiade puhul näidatakse ära töö autorite nimed, välja arvatud juhul, kui autor selgesti keeldub oma nime avaldamast.

B. Kõik intellektuaalse omandi õigused, välja arvatud need, mida on käsitletud III jao punktis A, jaotatakse järgmiselt:

1) Enne kui külalisteadlane osaleb käesoleva kokkuleppe alusel koostöös, võivad vastuvõttev pool või tema määratud isik ning pool või tema määratud isik, kes on külalisteadlase tööandja või rahastaja, läbi arutada ja kindlaks määrata külalisteadlase loodud intellektuaalse omandi õiguste jaotamise. Ilma sellise eelneva kokkuleppeta saavad külalisteadlased õigused, auhinnad, preemiad ja litsentsitasud vastuvõtvas institutsioonis rakendatava korra kohaselt. Käesoleva kokkuleppe alusel on külalisteadlane teadlane, kes külastab teise poole institutsiooni (vastuvõttev asutus) ja tegeleb tööga, mida kavandab üksnes vastuvõttev asutus.

2) a) Intellektuaalne omand, mille on koostöö käigus loonud ühe poole tööle võetud või rahastatud isikud ja mida ei ole käsitletud III jao punkti B alapunktis 1, kuulub nimetatud poolele. Intellektuaalne omand, mille on loonud mõlema poole tööle võetud ja rahastatud isikud, kuulub ühiselt mõlemale poolele. Lisaks on autoril õigus saada auhindasid, preemiaid ja litsentsitasu teda tööle võtnud või teda rahastavas institutsioonis rakendatava korra kohaselt.

b) Juhul kui rakendus- või muus kokkuleppes ei ole kokku lepitud teisiti, on poolel õigus koostöö käigus loodud intellektuaalset omandit oma territooriumil kasutada või lubada kasutada.

c) Poole õigused väljaspool oma territooriumi määratakse kindlaks vastastikuse kokkuleppe alusel, võttes näiteks arvesse poolte ja nende osaliste panust koostöösse, õiguskaitse omandamise ja intellektuaalse omandi litsentsimisega seotuse astet ning muid tegureid, mida peetakse asjakohaseks.

d) Vaatamata III jao punkti B alapunkti 2 punktidele a ja b, kui pool arvab, et teatav projekt tõenäoliselt viib või on viinud sellise intellektuaalse omandi loomisele, mis ei ole teise poole õigusaktidega kaitstud, alustavad pooled viivitamata läbirääkimisi, et määrata kindlaks asjakohase intellektuaalse omandi õiguste jaotamine. Kui läbirääkimiste algusest arvates kolme kuu jooksul kokkuleppele ei jõuta, lõpetatakse koostöö projekti raames ühe või mõlema poole taotlusel. Autoritel on sellest hoolimata õigus saada tasu, hüvitisi ja litsentsitasu III jao punkti B alapunkti 2 punkti a kohaselt.

e) Kõigi koostöö käigus tehtud leiutiste puhul avaldab pool, kes on leiutise autori või autorid tööle võtnud või neid rahastab, leiutist käsitleva teabe kohe teisele poolele koos dokumentide ja teabega, mis on vajalik selleks, et teine pool saaks omandada kõik õigused, millele tal võib olla õigus. Pool võib taotleda teiselt poolelt kirjalikult selliste dokumentide või teabe publitseerimise või avalikuks tegemise edasilükkamist, et kaitsta oma õigusi leiutisele. Juhul, kui kirjalikult ei ole kokku lepitud teisiti, ei ületa edasilükkamine kuuekuulist ajavahemikku kuupäevast, mil leiutanud pool teavitas leiutisest teist poolt.

IV. ÄRISALADUS

Juhul kui kokkuleppe alusel üleantud või loodud teave liigitatakse ajakohasel viisil ärisaladuseks, kaitsevad mõlemad pooled seda õigusaktide ja halduspraktika kohaselt. Teabe võib liigitada ärisaladuseks juhul, kui seda valdav isik võib saada sellest majanduslikku kasu või konkurentsieelise nende ees, kellel seda ei ole, teave ei ole üldtuntud ega avalikult kättesaadav teistest allikatest ning omanik ei ole eelnevalt teinud teavet kättesaadavaks, kehtestamata ajakohasel viisil kohustust hoida teavet konfidentsiaalsena.

IV artikkel

Kui mõlemad pooled protokollile alla kirjutavad, kohaldatakse käesolevat protokollit ajutiselt alates 26. oktoobrist 2019 kuni selle jõustumiseni.

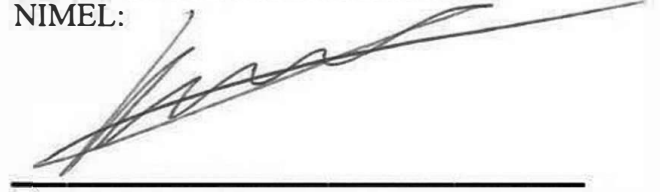
Protokoll jõustub, kui pooled teavitavad teineteist kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu protokollit jõustumiseks vajalike riigisiseste nõuete täitmisest. Viimase kirjaliku teatise kuupäeva peetakse protokollit jõustumiskuupäevaks.

Selle kinnituseks on valitsuste täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

Koostatud TALLINNAS, 19. oktoobril kahes eksemplaris inglise ja eesti keeles; mõlemad tekstid on võrdselt autentsed. 2020

AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE
VALITSUSE NIMEL:

EESTI VABARIIGI VALITSUSE
NIMEL:

Handwritten signature of Keith J. Krach in black ink, written over a horizontal line.Handwritten signature in black ink, written over a horizontal line.